ITA 2014 CONFERENCE, 10-12 FEBRUARY 2014
Sharon Beach Resort Hotel, Herzliya
PROGRAM
Day 1, Monday February 10, 2014

9.00	**Registration**	
9.45	**Wordpress Workshop for the Non-Beginner (Heb)** **Uri Bruck**	**SDL-Trados for Beginners (Eng)** **Jonathan Golan**
11.15	**Coffee Break**	
11.30	**Wordpress Workshop for the Non-Beginner (Heb)** cont.	**MemoQ for Beginners (Eng)** **Moshe Devere**
1.00	**Light Lunch**	
2.00	**Check-In: Rooms available**	
2.00	**Expert marketing: how to position yourself as a specialist (Eng)** **Marta Stelmaszak**	**SDL-Trados - Advanced (Eng)** **Jonathan Golan**
3.30	**Coffee Break**	
3.45	**Expert marketing: how to position yourself as a specialist (Eng)** cont.	**MemoQ - Advanced (Eng)** cont.
5.15	**End of Workshops** **Free Time**	
7.00	**Cocktail Party**	
8.00	**Gala Dinner**	
9.00	**Welcome: Shakhar Pelled (H) introduced by Perry Zamek (H)** **After-dinner speaker:** **Yoram Melcer (Heb)** **Title TBA**	

ITA 2014 CONFERENCE, 10-12 FEBRUARY 2014
Sharon Beach Resort Hotel, Herzliya
PROGRAM
Day 2, Tuesday February 11, 2014

Lectures are in English (Eng) or Hebrew (Heb). The ITA may offer simultaneous interpreting for specific lectures. Details at conference.

	room1	room2	room3	room4
8.00	Registration			
9.00	Plenary Welcome: Shakhar Pelled (Heb) Anita Shapira (Heb) Title TBA Marta Stelmaszak (Eng) Translation as collaboration not competition			
11.00	Coffee Break			
	IMPROVING YOUR BUSINESS & WORK	**PROFESSIONAL TRACK (LEGAL,**	**LITERARY TRACK**	**TOOLS TRACK**
11.30	**Eve Hecht (Eng)** Translating correspondence or "Don't you talk to me that way!"	**Michel Norman CPA (Eng)** Introduction to Financial Statements - Private Companies	**Inbal Saggiv-Nakdimon (Heb)** We Are Detectives – Quoting Preexisting	**Liath Noy (Heb)** Introduction to Localization
	Yael Cahane-Shadmi (Heb) עצות למתרגמים מתחילים	**Inga Michaeli (Heb)** על יצירתיות, נאמנות ומה שביניהן בתרגום	**Abed Natour (Heb)** תרגום מחזות לערבית	
1.00	Light Lunch			
2.00	**Inga Michaeli+Yael Sela-Shapiro (Heb) - 80 min** איך להרחיב את היריעה ולהישאר בחיים	**Frank Mayers Attorney (Eng) - 80 min** The language of the Law: Accurancy and brevity versus vagueness and loquaciousness. Why does the legal language take the form that it does; the meaning of words	**איתן בולוקן (Heb)** איך מתרגמים אסתטיקה? מרכזיותם של אמצעים אסתטיים בעת עריכת תרגום ספרותי מיפנית **Rachel Halevi and Idit Shorer** Title TBA	**Paul Filkin - SDL Trados (Eng)** Title TBA **Haim Ron - ABBYY** Title TBA
	Dalit Ben Tovim (Heb) ישיבה נכונה מול מחשב וחידושים בעולם הארגונומיה המשרדית	**Dr. Yitzhak Stern (Heb)** "מי יתרגם את שפות הרופאים והפציינטים?"		**WordFast representative** Title TBA
4.00	Coffee Break			
4.30	Plenary **Moshe Devere (Heb)** Translator, Technology & Turnover **Round Table - Evan Fallenberg (Moderator) (Eng)** The Care and Feeding of Literary Translators			
6.00	Free Time			
7.00	Buffet Dinner			
8.15	Evening Activity Format TBA			

The ITA reserves the right to make changes without notice

ITA 2014 CONFERENCE, 10-12 FEBRUARY 2014
Sharon Beach Resort Hotel, Herzliya
PROGRAM
Day 3,Wednesday February 12, 2014

Lectures are in English (Eng) or Hebrew (Heb). The ITA may be offering simultaneous interpreting for specific lectures. Details at conference

	ROOM1	ROOM2	
8.00	**Registration**		
8.45	**Plenary** **Nitsa Ben-Ari (Heb)** **Voice or No Voice: Fictional Interpreters vs. Professional Interpreters** **Michal Schuster and Panel (Heb) - 80 min** Medical Interpreters - A Work in Progress: A Glimpse at a Developing Profession Panel in memory of Prof. Miriam Shlesinger		
10.45	**Coffee Break**		
	TOOLS TRACK	**ACADEMIC TRACK**	**PROFESSIONAL TRACK**
11.15	**Linda Yechiel (Eng)** PAYMO	**BatSheva Keren-Levizon (Heb)** מה עושים לנו מיתרי הקול	**Gal Rokanian (Heb/Sign)** הצרכן מול נותן השירות: בחירות ודילמות
	Pascale Amozig-Bukszpan (Heb) Post-editing: a turning point for the translator?	**Jessica Setbon and Shira Leibowitz Schmidt (Eng)** Filling Lexical Voids in the Film "Fill the Void"	**Igor Vesler (Eng)** Between a Rock and a Hard Place: PM/Translator Interaction
	Brenda Idstein (Eng) Editing Scientific Academic Texts (TBC)	**Jean-Guy Mboudjeke (Eng)** The Translation of first-person future actions in the Quebec and Parisian Dubbings of The Simpsons: Intra- and Extra- Linguistic Considerations	**Michel Norman CPA (Eng)** Financial Statements of Public Companies and the new financial standards - Part 1
1.15	**Light Lunch**		
2.00	**Shirley Finzi Loew (Heb)** הספר הדיגיטאלי: אופק חדש למתרגמים?	**Meshulam Gotlieb (Eng)** How Traditionally Jewish is the Artscroll Translation of the Tanakh?	**Michel Norman CPA (Eng)** Financial Statements of Public Companies and the new financial standards - Part2
	Uri Bruck (Eng) The Translation Israel Distributed Shared Glossary	**Rachel Weissbrod (Heb)** Autobiographies as a source of information on translation in Ottoman and Mandatory Palestine	**Alan Clayman (Eng)** Lighthearted Financial Quiz
	Yitzchak R. B. Horneman (Heb) וינדוס 8.1 – 8 – 7 – XP --- נייד וניח --- מה כדאי למתרגם המקצועי	**Eliezer Nowodworski (Heb)** תן לי אות, תן לי סימן	**Frank Mayers Attorney (Eng)** Legal contracts
4.00	**Coffee Break**		
4.15	**Closing Plenary:** **Shimon Adaf (Heb)** **Title TBA**		
5.00	**Conference summary: Shakhar Pelled (H)** **Raffle draw; conference close**		

The ITA reserves the right to make changes without notice